

Image not found

<https://lirica.medievaleromanza.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tuit mi (Mi grant) desir et tuit mi grief tourment > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 384 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_btv1b6000950p_190.jpeg

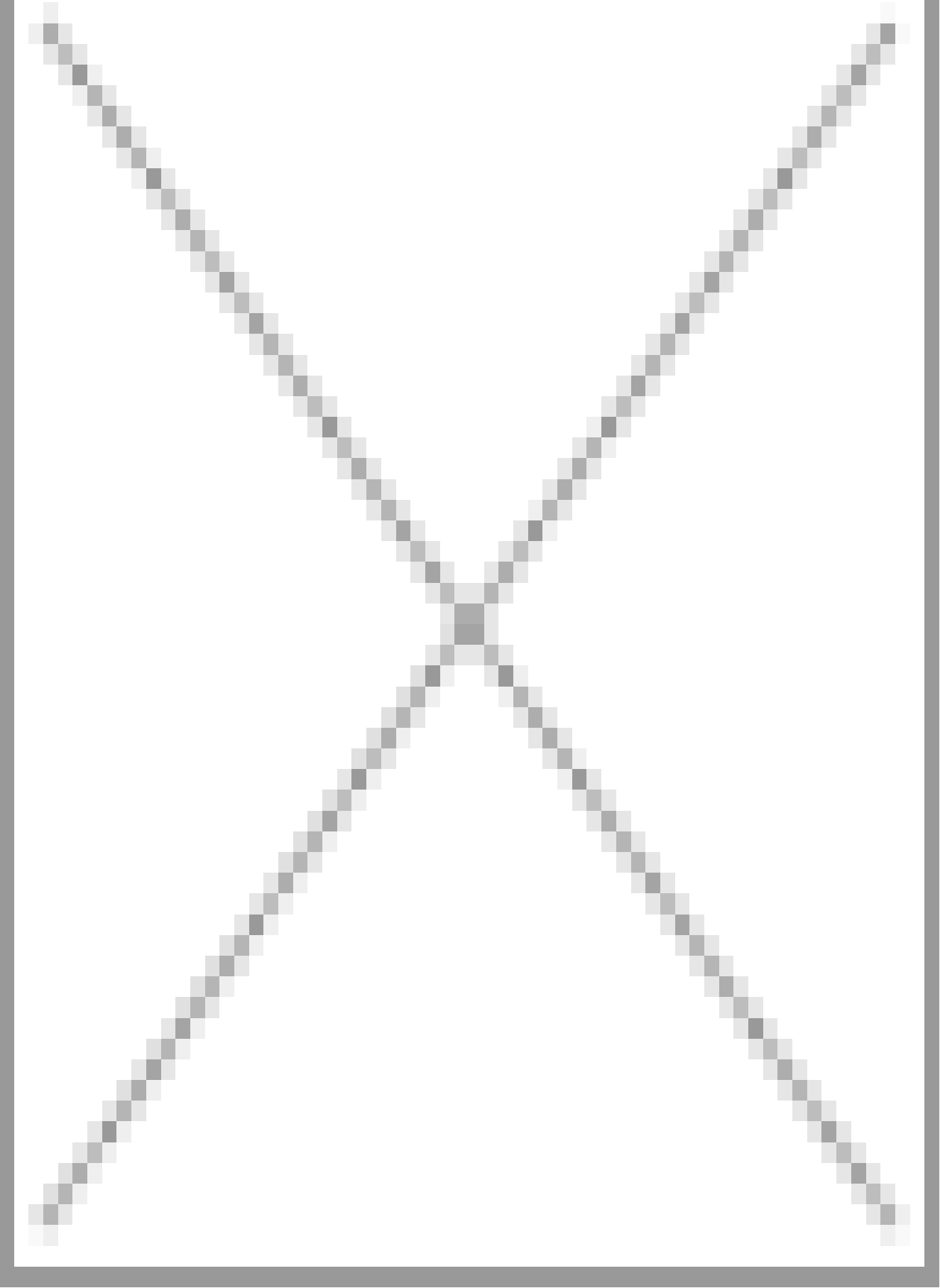


Image not found

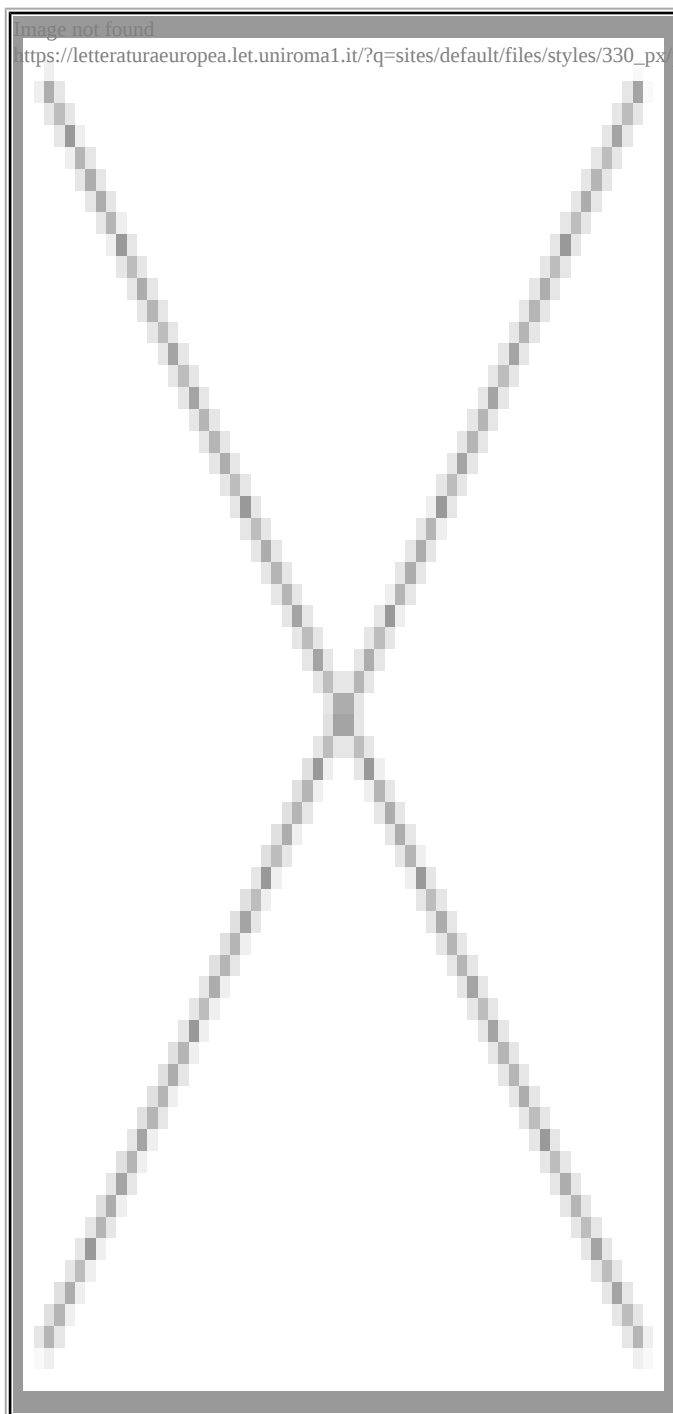
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_191.jpeg



- letto 359 volte

Edizione diplomatica

[c. 80vb]



MI grant de

sir (et) tuit mi

grief torment vienent de la

ou sont tuit mi pensei. g(ra)nt

paour ai por ce que toute

gent qui ont ueu son gent

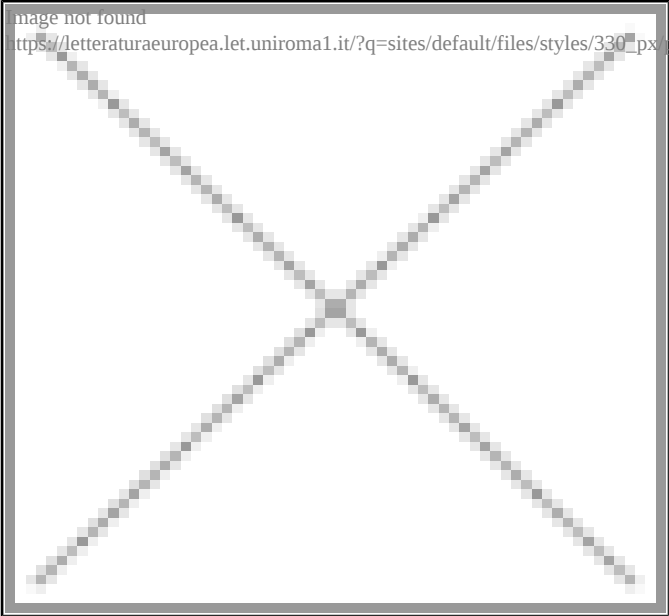
cors aceme. sont si uers li

de bone uolunte nes dex lai(n)

me; iou sai a esciant grant

[c. 81ra]

meruoille ai quant il sen sof
Touz esbahiz mo
 bli en m(er)uoilla(n)t ou
 fre tant. dex a p(ri)s si est(ra)nge
 beaute quant il la mist cai(us)
 entre la gent mout nos en
 fist g(ra)nt debonairete de li a
 tout le mont e(n)lumine et de
 li sont trestuit li bien si g(ra)nt.
 nu(n)s ne la uoit ne uos en die
 autant. **B**one aue(n)ture a
 uiegne fol espoir. qui mainz
 fait uiure (et) resioir. despera(n)
 ce fait languir (et) doloir. (et) mes
 fox cuers me fait cuidier ga
 rir. sil fust saiges il me feist
 morir. por ce fait bon de la fo
 lie auoir. que(n) trop g(ra)nt se(n) puet
 il bien mescheoir. **Q**ui la
 uoudroit soue(n)t amenteuoir.
 ia nauroit mal ne lesteust ga
 rir. car ele fait trestoz les max
 ualoir cui ele uuet belem(en)t a
 coillir. dex tant mi fait grief
 mal le dep(ar)tir amors m(er)ci fai
 tes li a sauoir. cuers q(ui) nai(n)me
 ne puet g(ra)nt ioie auoir. **S**o
 uei(n)gne uos dame dou douz
 acueil qui ia fu faiz p(ar) si g(ra)nt
 desirrier. que norent pas ta(n)t
 de pooir mi huil que droit
 u(er)s uos les osasse la(n)cier. ne
 ma bouche ne uos osoit p(ro)ier

	ne poi dire dame ce q(ue) ie uuil tant fui coarz chaitis que(n)cor men duil. Dame se ie uos puis plus aresnier. si p(ar)lerai mout mieuz q(ue) ie ne sueil. sa mours me lait q(ui) trop me moi(n) ne orguil. Chanco(n) ua te(n) droit a Raoul no(n)cier q(ui)l serue amors (et) face bel acueil (et) cha(n)t soue(n)t (con) oiselet en bruil
--	---

- letto 381 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Mi grant de sir (et) tuit mi grief torment vienent de la ou sont tuit mi pensei. g(ra)nt paour ai por ce que toute gent qui ont ueu son gent cors aceme. sont si uers li de bone uolunte nes dex lai(n) me; iou sai a esciant grant meruoille ai quant il sen sof fre tant.	Mi grant desir et tuit mi grief torment vienent de la ou sont tuit mi pensei. Grant paour ai, por ce que toute gent qui ont veü son gent cors acemé sont si vers li de bone volunté. Nes Dex l?ainme, jou sai a esciant; grant mervoille ai, quant il s?en soffre tant.
	II
Touz esbahiz mo bli en m(er)uoilla(n)t ou dex a p(ri)s si est(ra)nge beaute quant il la mist cai(us) entre la gent mout nos en fist g(ra)nt debonairete de li a tout le mont e(n)lumine et de li sont trestuit li bien si g(ra)nt. nu(n)s ne la uoit ne uos en die autant.	Touz esbahiz m?obli en mervoillant ou Dex a pris si estrange beauté; quant il la mist ça jus entre la gent, mout nos en fist grant debonaireté. De li a tout le mont enluminé, et de li sont trestuit li bien si grant; nuns ne la voit ne vos en die autant.

	III
Bone aue(n)ture a uiegne fol espoir. qui mainz fait uiure (et) resioir. despera(n) ce fait languir (et) doloir. (et) mes fox cuers me fait cuidier ga rir. sil fust saiges il me feïst morir. por ce fait bon de la fo lie auoir. que(n) trop g(ra)nt se(n) puet il bien mescheoir.	Bone aventure aviegne fol espoir, qui mainz fait vivre et resjoïr! Desperance fait languir et doloir, et mes fox cuers me fait cuidier garir; s?il fust saiges, il me feïst morir. Por ce fait bon de la folie avoir, qu?en trop grant sen puet il bien mescheoir.
	IV
Qui la uoudroit soue(n)t amenteuoir. ia nauroit mal ne lesteust ga rir. car ele fait trestoz les max ualoir cui ele uuet belem(en)t a coillir. dex tant mi fait grief mal le dep(ar)tir amors m(er)ci fai tes li a sauoir. cuers q(ui) nai(n)me ne puet g(ra)nt ioie auoir.	Qui la voudroit sovent amenteuoir, ja n?avroit mal ne l?esteüst garir, car ele fait trestoz les max valoir cui ele vuet belement acueillir. Dex! Tant m?i fait grief mal le departir! Amors, merci! Faites li a savoir: cuers qui n?ainme ne puet grant joie avoir.
	V
So uei(n)gne uos dame dou douz accueil qui ia fu faiz p(ar) si g(ra)nt desirrier. que norent pas ta(n)t de pooir mi huil que droit u(er)s uos les osasse la(n)cier. ne ma bouche ne uos osoit p(ro)ier ne poi dire dame ce q(ue) ie uuil tant fui coarz chaitis que(n)cor men duil.	Soveingne vos, dame, dou douz accueil qui ja fu faiz par si grant desirrier, que n?orent pas tant de pooir mi huil que droit vers vos les osasse lancier; ne ma bouche ne vos osoit proier, ne poi dire, dame, ce que je uuil; tant fui coarz, chaitis! Qu?encor m?en duil.
	VI
Dame se ie uos puis plus aresnier. si p(ar)lerai mout mieuz q(ue) ie ne sueil. sa mours me lait q(ui) trop me moi(n) ne orguil.	Dame, se je vos puis plus aresnier, si parlerai mout mieuz que je ne sueil, s?Amours me lait, qui trop me moine orguil.
	VII
Chanco(n) ua te(n) droit a Raoul no(n)cier q(ui)l serue amors (et) face bel accueil (et) cha(n)t soue(n)t (con) oiselet en bruil	Chançon, va t?en droit a Raoul noncier qu?il serve Amors et face bel accueil et chant sovent con oiselet en bruil.

- letto 217 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-57>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f190.item>